

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

66. aastakäik

23. jaanuar 2023

Sisukord

II Teatised

ÜHISAVALDUSED

Euroopa Parlament

Nõukogu

Euroopa Komisjon

2023/C 23/01	Euroopa deklaratsioon digiõiguste ja -põhimõtete kohta digikümnendiks	1
--------------	---	---

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2023/C 23/02	Euro vahetuskurss — 20. jaanuar 2023	8
2023/C 23/03	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, — 19. jaanuar 2022, millega lükatakse tagasi tema pädevus nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artiklite 1 ja 4 tähenduses (Juhtum C.1887 – Mediaset – artikkel 265, üleskutse toimingute tegemiseks) (teatavaks tehtud numbri C(2022) 307 all) ⁽¹⁾	9
2023/C 23/04	Teade, mis käsitleb Euroopa Liidu registreeritud eksportijate süsteemi kohaldamist Côte d'Ivoire'i ja Madagaskari poolt vastavalt ELi ja Côte d'Ivoire'i vahepealse majanduspartnerluslepingu ning ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu alusel	19

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2023/C 23/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.10959 – SATS / TEMASEK / PH 243WFS) ⁽¹⁾	20
--------------	---	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2023/C 23/06	Komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2019/33 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 1308/2013 veinisektori kaitstud päritolunimetuste, geograafiliste tähistete ja traditsiooniliste nimetuste kaitsetaotluste, vastuväite esitamise menetluse, kasutuspiirangute, tootespetsifikaatide muutmise, tühistamise ning märgistamise ja esitlusviisi osas) artikli 28 lõike 3 ja artikli 34 kohase taotluse avaldamine traditsiooniliste nimetuste muutmise kohta veinisektoris „Landwein“, „Qualitätswein“, „Kabinett/Kabinettwein“, „Spätlese/Spätlesewein“, „Auslese/Auslesewein“, „Strohwein“, „Schilfwein“, „Eiswein“, „Ausbruch/Ausbruchwein“, „Trockenbeerenauslese“, „Beerenauslese/Beerenauslesewein“	22
2023/C 23/07	Sellise koonddokumendi avaldamine, mida on muudetud pärast väikese muudatuse heakskiitmist kooskõlas määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 53 lõike 2 teise lõiguga	24

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

ÜHISAVALDUSED

EUROOPA PARLAMENT

NÕUKOGU

EUROOPA KOMISJON

Euroopa deklaratsioon digiõiguste ja -põhimõtete kohta digikümnendiks

(2023/C 23/01)

Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon kuulutavad pidulikult välja järgmise ühisdeklaratsiooni digiõiguste ja -põhimõtete kohta digikümnendiks

Preambul

Arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidu lepingu artiklis 2 sätestatu kohaselt on Euroopa Liit (edaspidi „EL“) väärtuste liit, mis rajaneb inimväärikuse austamisel, vabadusel, demokraatial, võrdsusel, õigusrriigil ja inimõiguste, kaasa arvatud vähemuste hulka kuuluvate isikute õiguste austamisel. Euroopa Liidu põhiõiguste harta kohaselt rajaneb liit ka inimväärikuse, vabaduse, võrdsuse ja solidaarsuse jagamatutel ja universaalsetel põhiväärtustel. Ühtlasi kinnitatakse hartas õigusi, mis tulenevad eelkõige liikmesriikide ühistest rahvusvahelistest kohustustest.
- (2) Digipööre mõjutab inimelu kõiki aspekte. See pakub märkimisväärsed võimalusi elukvaliteedi parandamise, majanduskasvu ja kestlikkuse jaoks.
- (3) Digipööre toob endaga kaasa ka väljakutseid meie demokraatlikule ühiskonnale, meie majandusele ja üksikisikutele. Digipöörde kiirenemise tõttu on ELil kätte jõudnud aeg sõnastada, kuidas tema väljaspool interneti kohaldatavaid väärtusi ja põhiõigusi tuleks kohaldada digikeskkonnas. Digipööre ei tohiks kaasa tuua õiguste vähenemist. See, mis on ebaseaduslik väljaspool interneti, on seda ka internetis. Käesolev deklaratsioon ei piira nn internetivälist poliitikat, nagu juurdepääs peamistele avalikele teenustele väljaspool interneti.
- (4) Parlament on mitmel korral kutsunud üles kehtestama eetilisi põhimõtteid, millest juhindutaks digipöörde suhtes kohaldatava ELi lähenemisviisi puhul, ning tagama, et täielikult järgitaks selliseid põhiõigusi nagu andmekaitse, õigus eraelu puutumatusel, diskrimineerimiskeeld ja sooline võrdõiguslikkus ning selliseid põhimõtteid nagu tarbijakaitse, tehnoloogiline ja võrgu neutraalsus, usaldusväarsus ja kaasamine. Samuti on parlament kutsunud üles jõulisemalt kaitsma kasutajate õigusi digikeskkonnas, samuti töötajate õigusi ja õigust mitte olla kättesaadav (¹).

(¹) 2020/2216(INI); 2020/2018(INL); 2020/2019(INL); 2020/2022(INI); 2020/2012(INL); 2020/2014(INL); 2020/2015(INI); 2020/2017(INI); 2019/2186(INI); 2019/2181(INL); 2022/2266 (INI).

- (5) Tuginedes varasematele algatustele, nagu Tallinna deklaratsioon e-valitsuse kohta ja Berliini deklaratsioon digiühiskonna ja väärtuspõhise digivalitsuse kohta, esitasid liikmesriigid Lissaboni deklaratsioonis „Eesmärgipärane digidemokraatia“ üleskutse luua selline digipöörde mudel, mis tugevdab digitaalse ühtse turu ümber koonduva digitaalse ökosüsteemi inimõõdet. Liikmesriigid kutsusid üles looma digipöörde mudeli, mis tagaks, et tehnoloogia aitab reageerida vajadusele kliimameetmeid võtta ja keskkonda kaitsta.
- (6) ELi arusaam digipöördest seab selle keskmesse inimesed, võimestab üksikisikuid ja toetab uuenduslikke ettevõtteid. Otsus digikümneni poliitikaprogrammi 2030 kohta sisaldab nelja tegevussuuna (digioskused, digitaristu ning ettevõtete ja avalike teenuste digiüleminek) konkreetseid digieesmärke. ELi nägemuse kohaselt hõlmab meie ühiskonna ja majanduse digipöörde eelkõige digitaalset suveräänsust avatud moel, põhiõiguste austamist, õigusriiki ja demokraatiat, kaasamist, juurdepääsetavust, võrdsust, kestlikkust, vastupidavust, turvalisust, elukvaliteedi parandamist, teenuste kättesaadavust ning igapäevaste õiguste ja püüdluste austamist. See peaks aitama kaasa dünaamilise, ressursitõhuga ja õiglase majanduse ja ühiskonna kujunemisele ELis.
- (7) Käesolevas deklaratsioonis tuuakse välja ühised poliitilised kavatsused ja kohustused ning tuletatakse meelde digipöörde kontekstis kõige olulisemaid õigusi. Deklaratsioon peaks suunama ka poliitikakujundajaid, kui nad arutavad oma arusaama digipöördest, mille kohaselt seatakse inimesed digipöörde keskmesse, toetatakse solidaarsust ja kaasamist ühenduvuse, digihariduse, -koolituse ja -oskuste, heade ja õiglase töötingimuste ning internetis digitaalsetele avalikele teenustele juurdepääsu tagamise kaudu, rõhutatakse valikuvabaduse olulisust algoritmide ja tehisintellektisüsteemidega kokku puutumise ning õiglase digikeskkonna puhul, soodustatakse digitaalses avalikus ruumis osalemist, suurendatakse digikeskkonnas ohutust, turvalisust ja võimestamist, eelkõige laste ja noorte jaoks, tagades samal ajal eraelu puutumatus ja individuaalse kontrolli andmete üle, ning edendatakse kestlikkust. Käesoleva deklaratsiooni eri peatükid peaksid moodustama tervikliku lähteraamistiku ja neid ei tohiks käsitleda eraldiseisvatena.
- (8) Käesolev deklaratsioon peaks ühtlasi olema ettevõtjate ja muude asjaomaste isikute jaoks võrdlusaluseks, millest lähtudes arendada ja võtta kasutusele uut tehnoloogiat. Sellega seoses on oluline edendada teadusuuringuid ja innovatsiooni. Erilist tähelepanu tuleks pöörata ka VKEdele ja idufirmadele.
- (9) Veelgi tuleks tugevdada digiühiskonna ja -majanduse demokraatlikku toimimist, pidades sealjuures igati kinni õigusriigi põhimõttest, tõhusatest õiguskaitsevahenditest ja õiguskaitsest. Käesolev deklaratsioon ei mõjuta õiguste kasutamise seaduslikke piire, et viia need kooskõlla muude õiguste kasutamisega, ega avalikes huvides olevaid vajalikke ja proportsionaalseid piiranguid.
- (10) Deklaratsioon põhineb eeskätt ELi esmasel õigusel, eelkõige Euroopa Liidu lepingul, Euroopa Liidu toimimise lepingul, Euroopa Liidu põhiõiguste hartal, aga ka teisestel õigusaktidel ja Euroopa Liidu Kohtu praktilal. Samuti tugineb deklaratsioon Euroopa sotsiaalõiguste sambale ja täiendab seda. Tegemist on deklaratiivse dokumendiga ja seega ei mõjuta see iseenesest õigusnormide sisu ega nende kohaldamist.
- (11) EL peaks tutvustama deklaratsiooni oma suhetes teiste rahvusvaheliste organisatsioonide ja kolmandate riikidega, muu hulgas võttes neid õigusi ja põhimõtteid arvesse oma kaubandussuhetes, et need põhimõtted suunaksid ka rahvusvahelisi partnereid kujundama digipööret sellises suunas, et selle keskmes oleksid kogu maailmas inimesed ja nende universaalsed inimõigused. Deklaratsioonist tuleks eelkõige lähtuda rahvusvahelistes organisatsioonides võetavate meetmete puhul, nagu kestliku arengu tegevuskava 2030 elluviimine, samuti paljusid sidusrühmi hõlmav lähenemisviis interneti haldamisele.

- (12) Deklaratsiooni tutvustamine ja rakendamine on ELi ja liikmesriikide ühine poliitiline kohustus ja vastutus nende vastava pädevuse piires ja täielikus kooskõlas ELi õigusega. Komisjon annab parlamendile ja nõukogule tehtud edusammudest korrapäraselt aru. Liikmesriigid ja komisjon peaksid käesolevas deklaratsioonis ette nähtud digipõhimõtteid ja -õigusi arvesse võtma, kui nad teevad koostööd digikümneni poliitikaprogrammi 2030 käsitlevas otsuses sätestatud üldesmärkide saavutamiseks.

Deklaratsioon digiõiguste ja -põhimõtete kohta digikümneniks

Meie eesmärk on edendada digipööret euroopalikul viisil nii, et selle keskmeks on inimene, tuginedes Euroopa väärtustele ja ELi põhiõigustele, kinnitades taas universaalseid inimõigusi ning tuues kasu kõigile üksikisikutele, ettevõtjatele ja ühiskonnale tervikuna.

Seepärast deklareerime järgmist:

I PEATÜKK.

Digipöörde inimkesksus

1. Euroopa Liidus on digipöörde keskmeks inimesed. Tehnoloogia peaks teenima kõiki ELis elavaid inimesi ja neile kasu tooma ning võimestama neid pürgima oma sihtide poole igati turvalises keskkonnas, kus austatakse nende põhiõigusi.

Me lubame:

- a) tugevdada kõigile kasu toova ja kõigi ELis elavate inimeste elu parandava digipöörde demokraatlikku raamistikku;
- b) võtta vajalikud meetmed, et tagada ELi õiguses tunnustatud ELi väärtuste ja üksikisiku õiguste austamine nii internetis kui ka sellest väljaspool;
- c) toetada kõigi, nii avalik-õiguslike kui ka eraõiguslike osalejate vastutustundlikku ja hoolsat tegutsemist digikeskkonnas ning selle tagada;
- d) propageerida kirjeldatud arusaama digipöördest aktiivselt ka oma rahvusvahelistes suhetes.

II PEATÜKK.

Solidaarsus ja kaasamine

2. Tehnoloogiat tuleks kasutada inimeste liitmiseks, mitte nende vahel lõhede tekitamiseks. Digipöore peaks aitama kaasa õiglase ja kaasava ühiskonna ja majanduse kujunemisele ELis.

Me lubame:

- a) kindlustada, et tehnoloogiliste lahenduste väljatöötamisel, arendamisel, kasutuselevõtmisel ja kasutamisel austatakse põhiõigusi, võimaldatakse nende kasutamist ning soodustatakse solidaarsust ja kaasamist;
- b) sellist digipööret, kus kedagi ei jäeta kõrvale. Digipöore peaks tooma kõigile kasu, aitama saavutada soolist tasakaalu ning sellesse tuleks kindlasti kaasata eakad, maapiirkondades elavad inimesed, puuetega ja tõrjutud inimesed, haavatavad ja hääleõiguseta inimesed ning need, kes tegutsevad nende inimeste nimel. Ühtlasi peaks see edendama kultuurilist ja keelelist mitmekesisust;
- c) töötada välja piisavad raamistikud, et kõik digipöördest kasu saavad turuosalised täidaksid oma sotsiaalseid kohustusi ning annaksid õiglase ja proportsionaalse panuse avalike hüvede, teenuste ja taristu kuludesse, nii et sellest oleks kasu kõigile ELis elavatele inimestele.

Ühenduvus

3. ELis peaks kõigil olema igal pool juurdepääs taskukohasele ja kiirele digiühendusele.

Me lubame:

- a) tagada igal pool ELis kõigile, sealhulgas madala sissetulekuga inimestele juurdepääsu kvaliteetsele ühendusele ja sealjuures kättesaadava internetiühendusele;

- b) kaitsta ja edendada neutraalset ja avatud interneti, kus sisu, teenuseid ja rakendusi ei blokeerita ega halvendata põhjendamatult.

Digiharidus, -koolitus ja -oskused

4. Igäühel on õigus haridusele, koolitusele ja elukestvatele õppele ning igäühel peaks olema võimalus omandada kõik alg- ja edasijõudnute taseme digioskused.

Me lubame:

- a) edendada kvaliteetset digiharidust ja -koolitust, sealhulgas eesmärgiga kaotada sooline digilõhe;
- b) toetada tööd, mis võimaldab kõigil õppijatel ja õpetajatel omandada ja jagada vajalikke digioskusi ja -pädevusi, sealhulgas meediapädevus ja kriitiline mõtlemine, et aktiivselt osaleda majanduses, ühiskonnas ja demokraatlikes protsessides;
- c) propageerida ja toetada tööd, mida tehakse, et kõigil haridus- ja koolitusasutustel oleks digitaalne ühenduvus, taristu ja töövahendid;
- d) anda igäuhel võimaluse kohaneda töö digitaliseerimisest tingitud muutustega läbi oskuste täiendamise ja ümberõppe.

Head ja õiglased töötingimused

5. Igäühel on õigus töötada heades, õiglastes, tervislikes ja ohututes tingimustes ning olla digikeskkonnas sama asjakohaselt kaitstud kui füüsilises töökohas, olenemata sellest, milline on inimese tööalane staatus, töötamise viis või kestus.
6. Ametiühingutel ja tööandjate organisatsioonidel on digipöördes oluline roll, eelkõige heade ja õiglaste töötingimuste määratlemisel, sealhulgas seoses digivahendite kasutamisega töökohal.

Me lubame:

- a) tagada, et igäühel on võimalik mitte olla kättesaadav ning kasutada digikeskkonnas töö- ja eraelu tasakaalu kaitsemeetmeid;
- b) tagada, et digivahendid ei sea töökeskkonnas mingil viisil ohtu töötajate füüsilist ja vaimset tervist;
- c) tagada, et digikeskkonnas austatakse töötajate põhiõigusi, sealhulgas õigus eraelu puutumatusel ja ühinemisõigus, kollektiivlääbirääkimiste ja kollektiivse tegutsemise õigus ning kaitse ebaseadusliku ja põhjendamatult jälgimise eest;
- d) tagada, et tehisintellekti kasutamine töökohal on läbipaistev ja et selle kasutamisel järgitakse riskipõhist lähenemisviisi ning et ohutu ja tervisliku töökeskkonna säilitamiseks võetakse vastavaid ennetusmeetmeid;
- e) tagada eelkõige, et töötajaid mõjutavad olulised otsused tehakse inimjärelvalve all ning et töötajaid teavitatakse üldiselt sellest, kui nad puutuvad kokku tehisintellektisüsteemidega.

Digitaalsed avalikud teenused internetis

7. Igäühel peaks ELis olema internetis juurdepääs peamistele avalikele teenustele. Kelleltki ei tohi nõuda, et ta esitaks digitaalsetele avalikele teenustele juurdepääsuks ja nende kasutamiseks andmeid sagedamini kui vajalik.

Me lubame:

- a) tagada, et ELis elavatele inimestele pakutakse võimalust kasutada juurdepääsetavat, vabatahtlikku, turvalist ja usaldusväärset digiidentiteeti, mis annab juurdepääsu mitmesugustele internetipõhistele teenustele;
- b) tagada laialdase juurdepääsu avaliku sektori teabele ja selle taaskasutamise;
- c) hõlbustada ja toetada kogu ELis sujuvat, turvalist ja koostalitlusvõimelist juurdepääsu digitaalsetele avalikele teenustele, mis on kavandatud vastama tõhusalt inimeste vajadustele, sealhulgas ja eelkõige digitaalsetele tervishoiu- ja hoolekande-teenustele ning eeskätt juurdepääsu elektroonilistele ravidokumentidele.

III PEATÜKK.

Valikuvabadus

Kokkupuude algoritmide ja tehisintellektisüsteemidega

8. Tehisintellekt peaks olema inimeste jaoks vahend, mille lõppeesmärk on suurendada nende heaolu.
9. Igäihel peaks olema õigus kasutada algoritmipõhiste ja tehisintellektisüsteemide eeliseid, sealhulgas teha oma teadlikke valikuid digikeskkonnas, olles samas kaitstud riskide ja kahju eest, mis ähvardavad inimese tervist, ohutust ja põhiõigusi.

Me lubame:

- a) edendada inimkeskseid, usaldusväärseid ja eetilisi tehisintellektisüsteeme kogu nende arendamise, kasutuselevõtu ja kasutamise ajal kooskõlas ELi väärtustega;
- b) tagada algoritmide ja tehisintellekti kasutamise piisava läbipaistvuse taseme ja selle, et inimesed saavad neid kasutada ja inimesi on teavitatud, kui nad nendega kokku puutuvad;
- c) tagada, et algoritmipõhised süsteemid tuginevad asjakohastele andmetikele, et hoida ära diskrimineerimist ja võimaldada inimjärelvalvet kõikide tulemuste üle, mis inimeste ohutust ja põhiõigusi mõjutavad;
- d) tagada, et tehnoloogiat, nagu tehisintellekt, ei kasutata inimeste valikute ette ennustamiseks näiteks sellistes valdkondades nagu tervishoid, haridus, tööhõive ja eraelu;
- e) näha ette turvameetmed ja võtta asjakohaseid meetmeid, sealhulgas edendada usaldusväärseid standardeid, mis tagaksid, et tehisintellekti- ja digisüsteemid on alati ohutud ning et nende kasutamisel austatakse igati põhiõigusi;
- f) võtta meetmeid, et tagada tehisintellekti alaste teadusuuringute vastavus kõrgeimatele eetikastandarditele ja asjakohasele ELi õigusele.

Õiglane digikeskkond

10. Igäihel peaks olema võimalik objektiivse, läbipaistva, hõlpsasti kättesaadava ja usaldusväärse teabe põhjal realselt ja vabalt valida, milliseid internetipõhiseid teenuseid ta kasutab.
11. Igäihel peaks olema võimalus digikeskkonnas õiglastel tingimustel konkureerida ja innovatsiooniga tegeleda. See peaks tooma kasu ka ettevõtjatele, sealhulgas VKEdele.

Me lubame:

- a) tagada ausal konkurentsil põhineva ohutu ja turvalise internetikeskkonna, kus põhiõigused on kaitstud, kasutajate õigused ja tarbijakaitse digitaalsel ühtsel turul on tagatud ning platvormide, eeskätt suurettevõtete ja pääsuvalitsejate kohustused on hästi kindlaks määratud;
- b) edendada koostalitlusvõimet, läbipaistvust, avatud tehnoloogiat ja standardeid, et veelgi suurendada usaldust tehnoloogia vastu ning tarbijate võimet teha autonoomseid ja teadlikke valikuid.

IV PEATÜKK.

Digitaalses avalikus ruumis osalemine

12. Igäihel peaks olema juurdepääs usaldusväärsele, mitmekesisele ja mitmekeelsele digikeskkonnale. Juurdepääs mitmekesisele sisule edendab pluralistlikku avalikku mõttevahetust ja tõhusat mittediskrimineerivat osalemist demokraatias.
13. Igäihel on digikeskkonnas õigus väljendus- ja teabevabadusele ning kogunemis- ja ühinemisvabadusele.
14. Igäihel peaks olema võimalik pääseda juurde teabele selle kohta, kes on tema kasutatavate meediateenuste omanik või kes neid teenuseid kontrollib.

15. Digiplatvormid, eelkõige väga suured digiplatvormid peaksid toetama vaba demokraatlikku arvamustevahetust internetis. Arvestades väga suurte digiplatvormide pakutavate teenuste rolli avaliku arvamuse ja arutelu kujundamisel, peaksid nad leevendada riske, mis tulenevad nende teenuste toimimisest ja kasutamisest, sealhulgas seoses väärinformatsiooni- ja desinformatsioonikampaaniatega, ning kaitsma väljendusvabadust.

Me lubame:

- a) jätkata internetis kõigi põhiõiguste, eeskätt väljendus- ja teabevabaduse, sealhulgas meediavabaduse ja pluralismi kaitsmist;
- b) toetada digitehnoloogia arendamist ja parimat kasutamist, et suurendada inimeste kaasatust ja osalemist demokraatias;
- c) võtta igasuguse ebaseadusliku veebisisu vastu võitlemiseks proportsionaalseid meetmeid, austades sealjuures täielikult põhiõigusi, muu hulgas õigust väljendus- ja teabevabadusele, ning kehtestamata üldisi jälgimiskohustusi või tsensuuri;
- d) luua digikeskkonna, kus inimesed on kaitstud desinformatsiooni ja infoga manipuleerimise ning muu kahjuliku sisu eest, kaasa arvatud ahistamise ja soolise vägivalda eest;
- e) toetada tõhusat juurdepääsu digitaalsele sisule, mis kajastab ELi kultuurilist ja keelelist mitmekesisust;
- f) anda üksikisikutele võimaluse teha vabu konkreetseid valikuid ning piirata haavatavuste ja eelarvamuste ärakasutamist, eelkõige suunatud reklaami kaudu.

V PEATÜKK.

Ohutus, turvalisus ja võimestamine

Kaitstud, ohutu ja turvaline digikeskkond

16. Igäühel peaks olema juurdepääs digitehnoloogiale, -toodetele ja -teenustele, mis on sisseprojekteeritult ohutud, turvalised ja privaatsust kaitsvad, mille tulemuseks on töödeldava teabe kõrge konfidentsiaalsuse, tervikluse, kättesaadavuse ja autentsuse tase.

Me lubame:

- a) võtta täiendavaid meetmeid, et edendada toodete jälgitavust ja tagada, et digitaalsel ühtsel turul pakutakse ainult ohutuid ja ELi õigusaktidele vastavaid tooteid;
- b) kaitsta inimeste, ettevõtete ja avalike institutsioonide huve küberturvalisuse ohtude ja küberkuritegevuse, sealhulgas andmetega seotud rikkumiste ja identiteedivarguse või identiteediga manipuleerimise eest. See hõlmab küberturvalisuse nõudeid ühtsele turule lastud ühendatud toodetele;
- c) astuda ELis vastu neile, kes püüavad internetis õhnestada turvalisust ja digikeskkonna usaldusväarsust või kes propageerivad digivahendite abil vägivalda ja vihkamist, ning võtta nad vastutusele.

Privaatsus ja üksikisiku kontroll andmete üle

17. Igäühel on õigus eraelu puutumatusse ja isikuandmete kaitsele. Viimati nimetatud õigus tähendab muu hulgas üksikisikute kontrolli selle üle, kuidas nende isikuandmeid kasutatakse ja kellega neid jagatakse.
18. Igäühel on õigus oma suhtluse ja elektroonilistes seadmetes sisalduva teabe konfidentsiaalsusele ning sellele, et teda internetis ebaseaduslikult ei jälgitaks, ebaseaduslikult ja ulatuslikult ei jälitatakse ega pealt kuulataks.
19. Igäüks peaks saama kindlaks määrata oma digipärandi ja otsustada, mis saab tema isiklikest kontodest ja tema kohta käivast teabest pärast tema surma.

Me lubame:

- a) tagada, et igäühel on tõhus kontroll oma isikuandmete ja isikustamata andmete üle kooskõlas ELi andmekaitseenormide ja asjakohase ELi õigusega;

- b) tagada tulemuslikult üksikisikutele võimaluse hõlpsasti liigutada oma isikuandmed ja isikustamata andmeid eri digiteenuste vahel kooskõlas andmete ülekandmise õigusega;
- c) kaitsta tõhusalt suhtlust nii, et kolmandad isikud sellele loata juurde ei pääse;
- d) keelata ebaseadusliku tuvastamise ja tegevusandmete ebaseadusliku säilitamise.

Laste ja noorte kaitsmine ja võimestamine digikeskkonnas

- 20. Lapsed ja noored peaksid saama teha digikeskkonnas turvalisi ja teadlikke valikuid ning väljendada oma loomingulisust.
- 21. Eakohased materjalid ja teenused peaksid parandama laste ja noorte kogemusi, heaolu ning osalemist digikeskkonnas.
- 22. Erilist tähelepanu tuleks pöörata laste ja noorte õigusele olla kaitstud kõigi kuritegude eest, mille toimepanemiseks või millele kaasa aitamiseks kasutatakse digitehnoloogiat.

Me lubame:

- a) pakkuda kõigile lastele ja noortele võimalust omandada vajalikud oskused ja pädevused, sealhulgas meediapädevus ja kriitiline mõtlemine, et tegutseda ja osaleda digikeskkonnas aktiivselt ja turvaliselt ning teha seal teadlikke valikuid;
- b) edendada laste ja noorte positiivseid kogemusi eakohases ja ohutus digikeskkonnas;
- c) kaitsta kõiki lapsi ja noori internetis kahjuliku ja ebaseadusliku sisu, ärakasutamise, manipuleerimise ja kuritarvitamise eest ning hoida ära digitaalse ruumi kasutamine kuritegude toimepanemiseks või nendele kaasa aitamiseks;
- d) kaitsta kõiki lapsi ja noori eelkõige kommertseesmärkidel toimuva ebaseadusliku jälitamise, profiilianalüüsi ja sisu suunamise eest;
- e) kaasata lapsed ja noored neid puudutava digipoliitika väljatöötamisse.

VI PEATÜKK.

Kestlikkus

- 23. Et hoida ära keskkonna olulist kahjustamist ja edendada ringmajandust, tuleks digitoode ja -teenused projekteerida, toota, neid kasutada, parandada, ringlusse võtta ja kasutuselt kõrvaldada sellisel viisil, mis leevendab nende negatiivset mõju keskkonnale ja ühiskonnale ning ennetab enneaegset iganemist.
- 24. Igäihel peaks olema juurdepääs täpsele ja kergesti mõistetavale teabele digitoodete ja -teenuste keskkonnamõju ja energiakulu ning nende parandatavuse ja eluea kohta, et nad saaksid teha vastutustundlikke valikuid.

Me lubame:

- a) toetada sellise kestliku digitehnoloogia arendamist ja kasutamist, mille negatiivne mõju keskkonnale ja ühiskonnale on minimaalne;
 - b) stimuleerida kestlikke tarbijavalikuid ja ärimudeleid ning soodustada kestlikku ja vastutustundlikku ettevõtluskäitumist digitoodete ja -teenuste kõikides ülemaailmsetes väärtusahelates, sealhulgas eesmärgiga võidelda sunniviisilise töö vastu;
 - c) edendada keskkonda ja kliimat positiivselt mõjutava uuendusliku digitehnoloogia arendamist, kasutuselevõttu ja aktiivset kasutamist, et kiirendada roheüleminekut;
 - d) propageerida digitoodete ja -teenuste kestlikkusstandardeid ja -märgiseid.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

20. jaanuar 2023

(2023/C 23/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss	
USD	USA dollar	1,0826	CAD Kanada dollar	1,4583
JPY	Jaapani jeen	140,86	HKD Hongkongi dollar	8,4775
DKK	Taani kroon	7,4391	NZD Uus-Meremaa dollar	1,6852
GBP	Inglise nael	0,87600	SGD Singapuri dollar	1,4311
SEK	Rootsi kroon	11,1655	KRW Korea vonn	1 336,47
CHF	Šveitsi frank	0,9962	ZAR Lõuna-Aafrika rand	18,5770
ISK	Islandi kroon	154,30	CNY Hiina jüaan	7,3425
NOK	Norra kroon	10,7135	IDR Indoneesia ruupia	16 367,67
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	MYR Malaisia ringit	4,6395
CZK	Tšehhi kroon	23,922	PHP Filipiini peeso	58,958
HUF	Ungari forint	395,88	RUB Vene rubla	
PLN	Poola zlott	4,7100	THB Tai baat	35,455
RON	Rumeenia leu	4,9258	BRL Brasiilia reaal	5,6271
TRY	Türgi liir	20,3566	MXN Mehhiko peeso	20,4865
AUD	Austraalia dollar	1,5619	INR India ruupia	87,8170

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**19. jaanuar 2022,****millega lükatakse tagasi tema pädevus nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklite 1 ja 4 tähenduses****(Juhtum C.1887 – Mediaset – artikkel 265, üleskutse toimingute tegemiseks)***(teatavaks tehtud numbri C(2022) 307 all)***(EMPs kohaldatav tekst)***(2023/C 23/03)*

- (1) 19. novembril 2021 sai Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) äriühingult MFE – MEDIAFOREUROPE N.V., varem Mediaset N.V. (edaspidi „Mediaset“, Madalmaad), Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 265 kohase üleskutse toimingute tegemiseks (edaspidi „üleskutse toimingute tegemiseks“), millega paluti komisjonil otsustada, kas tal on pädevus vaadata läbi äriühingute Télévision Française 1 S.A. (edaspidi „TF1“, Prantsusmaa) ja Métropole Télévision S.A. (edaspidi „M6“, Prantsusmaa) kavandatav koandumine (edaspidi „tehing“).

1. OSALISED JA TEHING

- (2) TF1 üle omab ainukontrolli äriühing Bouygues S.A. (edaspidi „Bouygues“), kellele kuulub TF1-s 43,7 % suurune osalus. Bouygues tegutseb ehitus-, telekommunikatsiooni- ja meediasektoris. TF1 põhitegevuse moodustab telekanalite hulgemüük otse või oma tütarettevõtjate kaudu. TF1 tegeleb ka muu tegevusega, mis on seotud tema peamise tegevusega teleringhäälinguorganisatsioonina, mille hulka kuuluvad audiovisuaal- ja kinematograafilise sisu tootmine, audiovisuaalõiguste omandamine, reklaamipinna turustamine, DVDde ja muusika CDde redigeerimine ja levitamine, antennipõhiste toodete arendamine ning digi- ja interaktiivsete teenuste arendamine.
- (3) M6 üle omab ainukontrolli RTL Group S.A. (edaspidi „RTL“), kellele kuulub M6-s 48,26 % suurune osalus ja kelle üle omab omakorda ainukontrolli Bertelsmann SE & Co. KGaA (edaspidi „Bertelsmann“), kellele kuulub RTLis 76,28 % suurune osalus. M6 põhitegevuse moodustab telekanalite hulgemüük otse või oma tütarettevõtjate kaudu. Lisaks tegeleb M6 ka mitmesuguse muu tegevusega, mis on seotud tema peamise tegevusega teleringhäälinguorganisatsioonina, mille hulka kuuluvad audiovisuaal- ja kinematograafilise sisu tootmine, audiovisuaalõiguste omandamine, reklaamipinna turustamine, DVDde ja muusika CDde redigeerimine ja levitamine, antennipõhiste toodete arendamine ning digiteenuste arendamine. Peale selle omab M6 kontrolli raadiogrupi RTL France üle, kellel on mitu litsentsi raadioprogrammide edastamiseks Prantsusmaal ja kes arendab mitmesuguseid nende raadioteenuste toimimisega seotud tegevusi.
- (4) [Tehingu kirjeldus]. Pärast tehingut kuulub Bouygues'ile ligikaudu 30 % ühinenud üksuse kapitalist ja Bertelsmannile RTLi kaudu umbes 16 % ühinenud üksuse kapitalist.

2. ASJAOLUD JA MENETLUS

- (5) 17. mail 2021 teatasid TF1, M6, Bouygues ja RTL, et nad allkirjastasid lepingu ainuläbirääkimiste alustamiseks, et ühendada TF1 ja M6 tegevus. 17. mail 2021 allkirjastasid Bouygues ja RTL kaks vastastikuse mõistmise memorandumit. Pärast seda sõlmisid Bouygues ja RTL 8. juulil 2021 raamlepingu ning TF1 ja M6 sõlmisid äriühenduse lepingu (edaspidi „lepingud“). Bouygues ja RTL leppisid samuti kokku aktsionäride lepingu kavandis, mis sõlmitakse tehingu lõpetamisel.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 (ühinemismäärus). Alates 1. detsembrist 2009 kehtivad teatavad Euroopa Liidu toimimise lepinguga (edaspidi „ELi toimimise leping“) kehtestatud muudatused, näiteks on termin „ühendus“ asendatud terminiga „liit“ ning termin „ühisturg“ terminiga „siseturg“. Käesolevas otsuses kasutatakse läbivalt ELi toimimise lepingu terminoloogiat.

- (6) 29. oktoobril 2021 saatis Prantsusmaa konkurentsiamet mitmele turuosalisele, sealhulgas äriühingule Mediaset, küsimustiku, milles soovis teada nende arvamust tehingu kohta. Küsimustiku sissejuhatuses viitab Prantsusmaa konkurentsiamet asjaolule, et „küsimustik käsitleb TF1 ja [M6] kavandatavat ühinemist. [Ühinenud üksus] on äriühingu [Bouygues] ainukontrolli all“. Seda silmas pidades on turutesti sissejuhatuses märgitud, et „[tehingu] peab heaks kiitma [Prantsusmaa konkurentsiamet], mis on Prantsusmaal konkurentsi valdkonna reguleerimise eest vastutav sõltumatu haldusasutus“.
- (7) 19. novembril 2021 saatis Mediaset komisjonile üleskutse toimingute tegemiseks. Mediaset väidab eelkõige, et vastupidiselt Prantsusmaa konkurentsiameti järeldusele kontrollivad ühinenud üksust ühiselt Bouygues ja Bertelsmann ning seega on ühinemine ELi seisukohalt oluline.

3. OLULISUS ELI SEISUKOHALT

3.1. Õiguslik taust

- (8) Komisjonil on ainupädevus hinnata ühinemismääruse liidu seisukohalt olulisi koondumisi artikli 4 lõike 1 tähenduses. Ühinemismääruse artiklis 1 on sätestatud kaks alternatiivset künnist, et teha kindlaks, kas koondumine on liidu seisukohalt oluline.
- (9) Ühinemismääruse artikli 1 lõike 2 kohaselt on koondumine liidu seisukohalt oluline, kui i) kõigi asjaomaste ettevõtjate aastakäive kogu maailmas kokku on suurem kui 5 000 miljonit eurot ja ii) vähemalt kahe kõnealuse ettevõtja aastakäive on kogu liidus eraldi suurem kui 250 miljonit eurot, välja arvatud juhul, kui iga kõnealune ettevõtja saab rohkem kui kaks kolmandikku oma aastakäibest kogu liidus ühes ja samas liikmesriigis.
- (10) Koondumine, mis ei ületa ühinemismääruse artikli 1 lõikes 2 sätestatud künniseid, on artikli 1 lõike 3 tähenduses liidu seisukohalt oluline, kui i) kõigi asjaomaste ettevõtjate aastakäive kogu maailmas kokku on suurem kui 2 500 miljonit eurot; ii) vähemalt kolmest liikmesriigist igapähe on kõigi asjaomaste ettevõtjate aasta kogukäive suurem kui 100 miljonit eurot; iii) vähemalt kolmest punkti ii kohaldamisel arvesse võetavast liikmesriigist igapähe on vähemalt kahe asjaomase ettevõtja aastakäive eraldi suurem kui 25 miljonit eurot ja iv) vähemalt kahe asjaomase ettevõtja aastakäive on kogu liidus eraldi suurem kui 100 miljonit eurot, välja arvatud juhul, kui iga asjaomane ettevõtja saab rohkem kui kaks kolmandikku oma aastakäibest kogu liidus ühes ja samas liikmesriigis.
- (11) Pädevuse kindlaksmääramise jaoks on asjaomased ettevõtjad need, kes osalevad koondumises, st ühinemismääruse artikli 3 lõikes 1 ettenähtud ühinemises või kontrolli omandamises ⁽²⁾.
- (12) Ainukontrolli omandamise kontekstis on asjaomased ettevõtjad nii omandav ettevõtja kui ka sihtettevõtja ⁽³⁾.
- (13) Uue ühissettevõtte üle ühiskontrolli omandamisel, kui üks ettevõtja paigutab uude ühissettevõttesse olemasoleva tütarettevõtja või ettevõtja, mille üle tal oli varem ainukontroll, on asjaomased ettevõtjad kõik äriühingud, kes omandavad kontrolli asutatavas ühissettevõttes. Sellisel juhul moodustab uude ühissettevõttesse paigutatud tütarettevõtja või ettevõtja käive osa algse emaettevõtja käibest ⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Euroopa Komisjoni konsolideeritud pädevuseteatis, mis käsitleb nõukogu määrust kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle (edaspidi „konsolideeritud pädevuseteatis“) (ELT C 95, 16.4.2008, lk 1), punkt 129.

⁽³⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 134.

⁽⁴⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 139.

3.2. Käive

- (14) Bouygues'i käive kogu maailmas oli 2020. aastal 34 700 miljonit eurot, tema käive liidus oli [käive arvudes] miljonit eurot ja Prantsusmaal [käive arvudes] miljonit eurot. Seega moodustab Bouygues'i Prantsusmaal saadud käive üle kahe kolmandiku liidus saadud kogukäibest.
- (15) Bertelsmanni käive kogu maailmas oli 2020. aastal 17 300 miljonit eurot, tema käive liidus oli [käive arvudes] miljonit eurot ja Prantsusmaal [käive arvudes] miljonit eurot. Seega ei moodusta Bertelsmanni käive Prantsusmaal üle kahe kolmandiku tema kogukäibest liidus.
- (16) M6 käive kogu maailmas oli 2020. aastal 1 274 miljonit eurot, tema käive liidus oli [käive arvudes] miljonit eurot ja Prantsusmaal [käive arvudes] miljonit eurot. Seega moodustab M6 käive Prantsusmaal üle kahe kolmandiku kogukäibest liidus.
- (17) Komisjon märgib, et olenemata sellest, kas võetakse arvesse i) Bouygues'i ja M6 käivet või ii) Bouygues'i ja Bertelsmanni käivet, ületatakse artikli 1 lõike 2 punktides a ja b sätestatud künniseid. Kui võtta arvesse ainult Bouygues'i ja M6 käivet, ei oleks tehing siiski liidu seisukohalt oluline, sest üle kahe kolmandiku nende käibest liidus moodustab käive Prantsusmaal. Kui võtta aga arvesse Bouygues'i ja Bertelsmanni käivet, oleks tehing liidu seisukohalt oluline, kuna Bertelsmanni käive Prantsusmaal ei moodusta üle kahe kolmandiku tema käibest liidus.
- (18) Seepärast on vaja kindlaks määrata, millised ettevõtjad on tehingu asjaomased ettevõtjad.

3.3. Tehingu asjaomased ettevõtjad

- (19) Prantsusmaa konkurentsiamet ja Bouygues on seisukohal, et ühinenud üksust kontrollib üksnes Bouygues⁽⁵⁾. Sellisel juhul oleksid asjaomased ettevõtjad Bouygues ja M6 ning koondumine ei oleks liidu seisukohalt oluline.
- (20) Mediaset väidab vastupidi, et ühinenud üksust kontrollivad ühiselt Bouygues ja Bertelsmann⁽⁶⁾. Sellisel juhul oleksid asjaomased ettevõtjad Bouygues ja Bertelsmann⁽⁷⁾ ning koondumine oleks liidu seisukohalt oluline.
- (21) Tehingu asjaomaste ettevõtjate kindlaksmääramiseks on kõigepealt vaja kindlaks määrata ühinenud üksuse üle teostatava kontrolli laad.

3.3.1. Ühinenud üksuse üle teostatava kontrolli laad

3.3.1.1. Ühinenud üksuse juhtimisstruktuuri ülevaade

- (22) Pärast tehingut kuulub Bouygues'ile ligikaudu 30 % ühinenud üksuse kapitalist ja Bertelsmannile RTLi kaudu umbes 16 % ühinenud üksuse kapitalist.
- (23) Seoses ühinenud üksuse üldkoosolekuga (edaspidi „üldkoosolek“) on aktsionäride lepingu punktis 2.5 märgitud, et Bouygues ja Bertelsmann lepivad enne üldkoosolekut kokku ühise seisukoha kõigi päevakorrapunktide suhtes. Kui kokkuleppele ei jõuta, peab Bertelsmann põhimõtteliselt hääletama kooskõlas Bouygues'i seisukohaga.

⁽⁵⁾ Vt Prantsusmaa konkurentsiameti 3. detsembri 2021. aasta analüüs ühinemismääruse kohaldatavuse kohta tehingu suhtes, lk 7, ja Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 7.

⁽⁶⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 2–5.

⁽⁷⁾ Sealhulgas M6.

- (24) Ühinenud üksuse direktorite nõukogu (edaspidi „direktorite nõukogu“) koosneb 12 liikmest. Bouygues'il on õigus nimetada ametisse neli direktorit, sealhulgas tegevjuht ja direktorite nõukogu esimees, ⁽⁸⁾ ning teha ettepanek kahe sõltumatu direktori kohta. Bertelsmannil on õigus nimetada ametisse kaks direktorit, sealhulgas direktorite nõukogu aseesimees, ning teha ettepanek [Bertelsmanni esitatavate sõltumatute direktorite arvu] kohta. Aktsionäride lepingu punkti 2.1.4 kohaselt võtab direktorite nõukogu otsused vastu häälteenamuse alusel. Häälte võrdse jagunemise korral on otsustav hääل tegevjuhil. Aktsionäride lepingu punktis 2.1.2 on kindlaks määratud, et Bouygues ja Bertelsmann peavad leppima kokku ühise seisukoha direktorite nõukogu kõikide päevakorrapunktide suhtes. Kui kokkuleppele ei jõuta, peab Bertelsmann põhimõtteliselt hääletama kooskõlas Bouygues'i seisukohaga.

3.3.1.2. Mediaseti argumendid

- (25) Mediaset on järgmistel põhjustel seisukohal, et ühinenud üksust kontrollivad ühiselt Bouygues ja Bertelsmann.
- (26) Esiteks väidab Mediaset, et tehingu struktuuri põhjal võib järeldada, et Bouygues'il ja Bertelsmannil on ühiskontroll ühinenud üksuse üle. Eelkõige märgib ta, et Bouygues ei saa ühinenud üksust ainuisikuliselt kontrollida, sest ta kontrollib ainult 30 % ühinenud üksuse aktsiakapitalist. Ta juhib tähelepanu asjaolule, et pärast tehingu sõlmimist kuulub Bertelsmannile (RTLi kaudu) 16 % ühinenud üksuse kapitalist. Bertelsmann on seega ühinenud üksuse suuruselt teine aktsionär.
- (27) Teiseks väidab Mediaset, et Bertelsmann on ühinenud üksuse peamine ja strateegiline aktsionär. Mediaset on seisukohal, et eelkõige nähtub Bertelsmanni presidendi ja peadirektori Thomas Rabe (tegevjuht) ja Bouygues'i peadirektori Olivier Roussat'ga tehtud intervjuust, et Bouygues ja Bertelsmann peavad end pikaajalisteks partneriteks, kellel on turgude suhtes ühine seisukoht ⁽⁹⁾. Seda kajastati investoritele tehtud esitluses, kus TF1 ja M6 väitsid, et RTL jääb pikaajaliseks strateegiliseks aktsionäriks ⁽¹⁰⁾. Mediaseti sõnul tõendab seda ka kooskõlastatud tegevuse elluviimine Prantsuse äriseadustiku artikli L.233-10 tähenduses ⁽¹¹⁾. Pealegi on sellise kooskõlastatud tegevuse olemasolu asjaolu, mida Prantsusmaa konkurentsiamet kasutas ühe või mitme ettevõtja poolt teise ettevõtja üle teostatava kontrolli laadi hindamisel ⁽¹²⁾.
- (28) Kolmandaks leiab Mediaset, et Bertelsmann on ühinenud üksuse juhtorganites olulisel määral esindatud ⁽¹³⁾. Mediaset märgib, et ühinenud üksuse esimene tegevjuht on M6 praegune president Nicolas de Tavernost. Mediaset juhib tähelepanu ka sellele, et Bouygues'ile ja Bertelsmannile antud direktorite ametikohtade arv (Mediaseti sõnul vastavalt neli ja kaks direktorit) ei võimalda kummalgi üksi tegutseda, kuna juhatusse kuulub 12 direktorit ⁽¹⁴⁾.
- (29) Lisaks väidab Mediaset, et Bouygues ja Bertelsmann on kokku leppinud ühises strateegias, mida tõendavad pressiteade ja investoritele tehtud esitlused ⁽¹⁵⁾.

3.3.1.3. Prantsusmaa konkurentsiameti ja Bouygues'i argumendid

- (30) Prantsusmaa konkurentsiamet ja Bouygues on seisukohal, et tehingu struktuur aitab tagada, et Bouygues'il on ühinenud üksuse üle ainukontroll ⁽¹⁶⁾.

⁽⁸⁾ Ühinenud üksuse esimene tegevjuht on M6 praegune president Nicolas de Tavernost.

⁽⁹⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽¹⁰⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽¹¹⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽¹²⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽¹³⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽¹⁴⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3–4.

⁽¹⁵⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 4.

⁽¹⁶⁾ Vt Prantsusmaa konkurentsiameti 3. detsembri 2021. aasta analüüs ühinemismääruse kohaldatavuse kohta tehingu suhtes, lk 7, ja Bouygues'i vastus komisjoni taotlusele märkuste esitamiseks (edaspidi „Bouygues'i märkused“), 1. lisa, lk 4.

- (31) Seoses üldkoosolekuga rõhutas Bouygues, et aktsionäride lepingu punkti 2.5 kohaselt peavad Bouygues ja Bertelsmann enne üldkoosolekut omavahel konsulteerima, et püüda määrata kindlaks ühine seisukoht iga päevakorrapunkti suhtes. Kui nad kokkuleppele ei jõua, on Bouygues'i välja pakutud seisukoht ülimuslik ja Bertelsmann on kohustatud hääletama Bouygues'i soovitud otsuste poolt ⁽¹⁷⁾. TF1 ja M6 üldkoosolekutel osalemise varasemate määrade analüüsi põhjal saab järeldada, et Bouygues'i ja Bertelsmanni hääleõigused koos annavad mõlemale ettevõtjale üldkoosolekutel *de facto* hääleteenamuse.
- (32) Seoses direktorite nõukoguga märgib Bouygues, et aktsionäride lepingu punkti 2.1.1 kohaselt koosneb ühinenud üksuse direktorite nõukogu 12 liikmest, kellest pooled, sealhulgas esimehe, kellel on otsustav hääle, nimetab ametisse Bouygues ⁽¹⁸⁾.
- (33) Bouygues teatab, et sarnaselt üldkoosolekute ettevalmistamisega on aktsionäride lepingus nähtud ette enne direktorite nõukogu koosolekut toimuv Bouygues'i ja Bertelsmanni vaheline kooskõlastamine ⁽¹⁹⁾. Kui kokkuleppele ei jõuta, on Bouygues'i seisukoht ülimuslik ja Bertelsmann on kohustatud hääletama kooskõlas Bouygues'i hääletusega ⁽²⁰⁾. Bertelsmann võib Bouygues'i seisukohast kõrvale kalduda üksnes erandlikel asjaoludel. Eelkõige nähakse aktsionäride lepingu punktis 2.1.2 ette, et Bertelsmann ei pea järgima Bouygues'i seisukohta, kui Bertelsmann või üks tema esindajatest direktorite nõukogus on seisukohal, et otsus on ebaseaduslik või vastuolus ühinenud üksuse ärihuvidega ⁽²¹⁾. Lisaks väidab Bouygues, et punktis 2.1.4 on loetletud küsimused, mille puhul ei pea Bertelsmann oma hääletust Bouygues'i seisukohaga kooskõlla viima, kuid see peaks puudutama üksnes erandlikke otsuseid, mis võivad mõjutada ühinenud üksuse väärtust ja mille eesmärk on kaitsta vähemusaktsionäri huve ⁽²²⁾.
- (34) Peale selle märgib Bouygues, et tal on ainukontroll ühinenud üksuse kõigi strateegiliste otsuste, sealhulgas äriplaani, eelarve, investeringute ja juhtkonna ametisse nimetamise üle. Sellega seoses juhib Bouygues tähelepanu sellele, et asjaolud, mille põhjal Mediaset järeltab, et Bouygues'il ja Bertelsmannil on ühine strateegia, põhinevad pressiteadatel, mis ei hõlma kogu lepingute ja aktsionäride lepingu sisu ⁽²³⁾.

3.3.1.4. Komisjoni hinnang

(A) Õiguslik taust

- (35) Konsolideeritud pädevuseteatises on kindlaks määratud, et ühiskontrolliga on tegemist siis, kui kahel või enamal ettevõtjal või isikul on võimalik teist ettevõtjat otsustavalt mõjutada. Otsustava mõju puhul peab komisjon tavaliselt silmas võimalust takistada otsuseid, mis määravad ettevõtja kaubandusstrateegia. Ettevõtjad, kes omandavad ühiskontrolli teise ettevõtja üle, peavad järelikult jõudma ühissettevõtte kaubanduspoliitika kindlaksmääramisel kokkuleppele ning tegema koostööd ⁽²⁴⁾.
- (36) Komisjon kasutab ühiskontrolli olemasolu kindlakstegemiseks mitut kriteeriumi.
- (37) Kuigi ühiskontroll võib olla olemas juhul, kui kahel ettevõtjal on võrdne hääleõigus või võrdsed õigused otsuseid tegevate organite liikmete nimetamisel, ei pea komisjon seda vajalikuks tingimuseks. Seega võib tegemist olla ühiskontrolliga isegi siis, kui kahel emasettevõtjal ei ole otsuseid tegevates organites võrdset hääleõigust või esindatust. Selline olukord tekib eelkõige siis, kui vähemusaktsionäridel on täiendavad õigused, mis võimaldavad neil panna veto ühissettevõtte strateegilise kaubandusliku käitumise osas hädavajalikele otsustele ⁽²⁵⁾. Vetoõigused, millega kaasneb ühiskontroll, puudutavad üldjuhul otsuseid sellistes küsimustes nagu eelarve, äriplan, olulised investeringud või tippjuhtkonna ametisse nimetamine.

⁽¹⁷⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 3.

⁽¹⁸⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 6.

⁽¹⁹⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 7.

⁽²⁰⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 7.

⁽²¹⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 4.

⁽²²⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 7–8.

⁽²³⁾ Bouygues'i märkused, 1. lisa, lk 9.

⁽²⁴⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 62.

⁽²⁵⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 65.

- (38) Lisaks on komisjon seisukohal, et hääleõiguste ühine kasutamine võib tuua kaasa ühiskontrolli. Seepärast võivad ka vetoõiguste puudumisel kaks või enam ettevõtjat, kes omandavad vähemusosalused teises ettevõtjas, omandada ühiskontrolli ⁽²⁶⁾. Tegemist võib olla juhtumiga, kus vähemusosalused kokku annavad võimaluse sihtettevõtjat kontrollida. Selline kooskõlastamine võib tuleneda õiguslikult siduvast lepingust või seda võib tõendada faktiliste asjaolude alusel, eelkõige juhul, kui vähemusaktsionäridel on tugevad ühishuvid ⁽²⁷⁾.
- (39) Peale selle võtab komisjon arvesse muid tegureid, sealhulgas otsustava hääle olemasolu ⁽²⁸⁾. Ühiskontrolli eksisteerimiseks ei tohiks otsustavat häält olla ainult ühel ematettevõtjal, sest sellega omandaks otsustavat häält omav ettevõtte ainukontrolli ⁽²⁹⁾. Ühiskontroll võib siiski eksisteerida juhul, kui otsustav hääl on tegelikult piiratud tähtsuse ja mõjuga ⁽³⁰⁾.
- (B) Bertelsmanni vetoõigus ühinenud üksuses
- (40) Nagu on selgitatud punktides (22)–(24) ja kui ei ole sätestatud teisiti, peab Bertelsmann järgima hääletamisel nii direktorite nõukogu koosolekul kui ka üldkoosolekul Bouygues'i hääletust.
- (41) Aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 on ette nähtud erandlike asjaolude korral mehhanism, mis võimaldab Bertelsmannil [...] teatavates küsimustes ettepaneku vastu hääletada ⁽³¹⁾. Komisjon on seisukohal, et see mehhanism sarnaneb Bertelsmanni vetoõigusega nendes küsimustes. [Aktsionäride lepingu üksikasjad] ⁽³²⁾. Seega on Bertelsmannil aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 loetletud küsimustes vetoõigus.
- (42) Eelkõige on aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 loetletud küsimused, mille suhtes Bertelsmannil on erandkorras vetoõigus. See puudutab eelkõige põhikirja muutmist, audiitorite väljavahetamist, dividendide jaotamise põhimõtete mis tahes muutmist, juhtimisreeglite mis tahes muutmist, aktsiakapitali suurendamist, võla olulist suurendamist ja ühinenud üksuse mis tahes uut ettevõtetud äritegevust, mis ei kuulu selle eesmärgi alla. Seoses nende vetoõigustega märgib komisjon, et kooskõlas konsolideeritud pädevuseteatise punktiga 66 ei puuduta need küsimused ühinenud üksuse strateegilisi otsuseid. Bertelsmanni vetoõigus kehtib küsimustes, mis on seotud ühinenud üksuse olemasoluga, ja seega ei saa see anda talle ühiskontrolli ühinenud üksuse üle. Pigem vastavad need vetoõigused neile, mis antakse vähemusaktsionäridele tavajuhul, et kaitsta nende finantshuve ühissetevõtte investoritena.
- (43) Kooskõlas aktsionäride lepingu punktiga 2.1.4 antakse Bertelsmannile ka vetoõigus teatavat liiki investeeringute suhtes. Eelkõige on Bertelsmannil õigus mitte järgida Bouygues'i ettepanekut seoses i) aktsiate, ettevõtete ja varade investeerimisega, müügi või omandamisega summas, mis ületab [künnise summa] eurot tehingu kohta; ii) audiovisuaalse sisu mis tahes selliste õiguste omandamisega, mis ületavad [künnise summa] eurot tehingu kohta aastas; iii) mis tahes turustuskokkulepetega, mis ületavad [künnise summa] eurot tehingu kohta aastas; iv) ühissetevõtte või partnerluse või muu tagatise loomisega summas, mis ületab [künnise summa] eurot; ning kohtuvaidluste algatamisega seoses summaga, mis ületab [künnise summa] eurot. Sellega seoses märgib komisjon, et M6 ei ole ületanud viimase kümne aasta jooksul kordagi aktsionäride lepingus kindlaks määratud künniseid ja TF1 on seda teinud vaid erandjuhul ⁽³³⁾. Bertelsmanni vetoõigused ei saa seepärast anda talle vetoõigust ühinenud üksuse tavapärase tegevuse suhtes. Kehtestatud summased arvestades vastavad need vetoõigused õigustele, mis tavajuhul kaitsevad vähemusaktsionäre.

⁽²⁶⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 74.

⁽²⁷⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 74–76.

⁽²⁸⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 82.

⁽²⁹⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 82.

⁽³⁰⁾ Konsolideeritud pädevuseteatis, punkt 82.

⁽³¹⁾ See ei laiene Bouygues'i või Bertelsmanni pakutud sõltumatutele direktoritele.

⁽³²⁾ Prantsuse äriseadustiku artikkel L.225-37.

⁽³³⁾ Bouygues kinnitab, et alates 2011. aastast on TF1 neid künniseid ületanud vaid kolm korda ja M6 ei ole neid kordagi ületanud. Lisaks kinnitab Bouygues vastuses esimesele nõudele teabe esitamiseks, et asjakohasel juhul ei too kontsernide TF1 ja M6 varasemate andmete koondamine kaasa punktis 2.1.4 sätestatud künniste edasist ületamist (vt esimene nõue teabe esitamiseks, vastus 2. küsimusele ja lisa). Seepärast on komisjon seisukohal, et künnised on piisavalt kõrged, et Bertelsmannil ei oleks ühinenud üksuse strateegiliste otsuste suhtes vetoõigust.

- (44) Eespool esitatut arvesse võttes on komisjon seisukohal, et Bertelsmann ei teosta ühinenud üksuse üle ühiskontrolli aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 kindlaksmääratud vetoõiguste tõttu.
- (45) Ühinenud üksuse esimese tegevjuhi nimetavad ametisse Bouygues and Bertelsmann⁽³⁴⁾. Ta on üks direktorite nõukogu neljast liikmest, kelle nimetab ametisse Bouygues. Kapitali külmutamise perioodil⁽³⁵⁾ võib Bouygues pärast Bertelsmanniga peetud arutelusid, kuid ilma, et viimasel oleks lõpliku otsuse suhtes vetoõigust, vabastada ametist ühinenud üksuse tegevjuhi. Seoses tulevaste tegevjuhtide ametisse nimetamisega peab Bouygues esitama [...] kandidaatide nimekirja [...]. Bertelsmann saab vetostada ühe nimekirja kantud kandidaatidest⁽³⁶⁾. Seega teeb lõpliku otsuse [tegevjuhi] valiku osas Bouygues, välja arvatud juhul, kui Bertelsmann leiab, et kandidaadi puhul esineb tõsiseid eetilisi probleeme⁽³⁷⁾. [...] (38). Sellest järeldub, et Bouygues teeb lõpliku otsuse ühinenud üksuse tegevjuhi ametisse nimetamise ja ametist vabastamise küsimuses nii kapitali külmutamise perioodil kui ka pärast seda. Bertelsmannil on vetoõigus ainult [...] ja sellise kandidaadi ametisse nimetamise puhul, kelle puhul Bertelsmann leiab, et esineb tõsiseid eetilisi probleeme. Lisaks ei ole Bertelsmannil vetoõigust tegevjuhi ametist vabastamise puhul. Bertelsmanni vetoõigused ühinenud üksuse tegevjuhi ametisse nimetamisel sarnanevad seega konsulteerimisõigusega, mis on kooskõlas tavaliselt vähemusaktsionäride huvide tavapäraseks kaitsmiseks antud õigustega. Komisjon märgib ka, et Bouygues saab ühinenud üksuse esimese tegevjuhi viivitamata ametist vabastada.
- (46) Seepärast on komisjon seisukohal, et Bertelsmann ei teosta ühinenud üksuse üle ühiskontrolli, kui ta osaleb ühinenud üksuse tegevjuhi ametisse nimetamises ja ametist vabastamises.
- (47) Seoses äriplaani ja eelarvega märgib komisjon, et aktsionäride lepingu punkti 2.2.1 kohaselt luuakse auditikomitee, mis vastutab eelarve ja äriplaani koostamise eest ning kuhu kuuluvad Bouygues'i poolt ametisse nimetatud direktor ja Bertelsmanni poolt ametisse nimetatud direktor⁽³⁹⁾. [Bouygues ja Bertelsmann lepivad kokku esimese äriplaani] (40). Lisaks tuleb tulevastes äriplaanides, mille suhtes Bertelsmann saab vastuväiteid esitada üksnes juhul, kui ta leiab, et need ei ole kooskõlas ühinenud üksuse ärihuvidega, (41) järgida Bouygues'i ja Bertelsmanni poolt kokku lepitud tulu, sünergiaid ja investeerimiseesmärke [...] (42). Seega [saab Bouygues seoses tulevaste äriplaanidega oma otsuse direktorite nõukogule peale sundida, kuna tal on otsustav hää] (43). Need tulevased äriplaanid ja eelarved kujutavad endast ühinenud üksuse strateegilisi otsuseid.
- (48) Sellest tulenevalt on komisjon seisukohal, et Bertelsmann ei teosta ühinenud üksuse üle ühiskontrolli mehhanismi kaudu, mis võimaldab tal arutada ja vastu võtta ühinenud üksuse tulevase äriplaane ja eelarveid.
- (49) Seepärast märgib komisjon, et Bertelsmannil ei ole ühinenud üksuse strateegiliste otsuste suhtes vetoõigust.

(C) Hääleõiguste ühine kasutamine

- (50) Seoses üldkoosolekutega ei saa Bertelsmann esitada Bouygues'ile vastuväiteid, välja arvatud aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 nimetatud küsimustes (käsitletud punktides (42)–(44)).

⁽³⁴⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.3.

⁽³⁵⁾ Aktsionäride lepingu punktis 3.2 on kindlaks määratud, et Bertelsmann peab säilitama oma osaluse ühinenud üksuses [konkreetsel ajavahemikul] (edaspidi „kapitali külmutamise periood“), välja arvatud erandjuhtudel.

⁽³⁶⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.3.

⁽³⁷⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.1.2.

⁽³⁸⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.3.

⁽³⁹⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.2.1.

⁽⁴⁰⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.2.1. Lisaks kinnitas Bouygues oma vastuses esimesele nõudele teabe esitamiseks, et lepingud annavad talle võimaluse äriplaani lühikese aja jooksul muuta ja esimene eelarve tühistada (vt esimene nõue teabe esitamiseks, vastus 5. küsimuse punktile b).

⁽⁴¹⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.1.2.

⁽⁴²⁾ Aktsionäride lepingu punkt 2.2.1.

⁽⁴³⁾ Vt punkt (61).

- (51) Seoses direktorite nõukoguga on Bertelsmannil siiski lisaks aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 kindlaksmääratud küsimustele ja ühinenud üksuse tegevjuhi ametisse nimetamisele (käsitletud punktides (42)–(46)) õigus esitada vastuväiteid mis tahes otsuse kohta, mida Bertelsmann peab ebaseaduslikuks või ühinenud üksuse ärihuvidega vastuolus olevaks (aktsionäride lepingu punkt 2.1.2).
- (52) Aktsionäride lepingu punktis 2.1.2 ette nähtud ettevõtte huvide erandi suhtes ei ole kehtestatud eritingimusi. Kuid nagu selgitas Bouygues, on ettevõtte huvide erand i) tavapärane ega ole audiovisuaalsektorile ainuomane ja ii) seda kohaldatakse ainult äärmuslikes olukordades, kuna selle eesmärk on vältida Bertelsmanni nimetatud direktorite isiklikku tsiviil- ja/või karistusõiguslikku vastutust ⁽⁴⁴⁾. Seetõttu on komisjon seisukohal, et ettevõtte huvide erandi sisuline kohaldamisala on piiratud.
- (53) Sellest järeldub, et Bertelsmann ei saa *de jure* avaldada ühinenud üksusele aktsionäride lepingu tingimuste kohaselt otsustavat mõju. Komisjon peab siiski hindama, kas hääleõiguste ühine kasutamine võiks toimuda ka *de facto*.
- (54) Komisjon märgib, et Bertelsmann omab audiovisuaalsektori oskusteavet, mis ei piirdu ühinenud üksuse tegevusega. Isegi kui Bertelsmann ei saa oma seisukohta kehtestada, peavad Bouygues ja Bertelsmann enne ühinenud üksuse iga direktorite nõukogu koosolekut või üldkoosolekut püüdma leppida kokku ühise seisukoha hääletamise suhtes. Seda silmas pidades võivad Bouygues ja Bertelsmann tegutseda ühinenud üksuse otsuseid tegevates organites ühe üksusena. Lisaks täidab ühinenud üksuse esimene tegevjuht Bertelsmannis jätkuvalt mitut rolli ⁽⁴⁵⁾.
- (55) Komisjon märgib siiski, et Bouygues'il on audiovisuaalsektoris oma teadmised ja ta ei sõltu selles vallas Bertelsmannist. Lisaks ei ole Bertelsmannil olulisi ärisuhteid ühinenud üksusega ⁽⁴⁶⁾. Peale selle jätab Bouygues endale õiguse vabastada ühinenud üksuse tegevjuht ametist, ilma et Bertelsmannil oleks võimalik selle kohta vastuväiteid esitada.
- (56) Sellest järeldub, et puuduvad tõendid, mis kinnitaksid Bouygues'i ja Bertelsmanni tugeva ühishuvi olemasolu.
- (57) Kuna selline ühishuvi puudub, on komisjon seisukohal, et vähemusaktsionäride muutuvate liitude võimalik tekkimine välistab üldjuhul eelduse, et tegemist on *de facto* ühiskontrolliga. Kõnealusel juhul märgib komisjon, et on võimalik, et Bouygues ja teised vähemusaktsionärid võivad nii direktorite nõukogus kui ka üldkoosolekul hääletada viisil, mis on vastuolus Bertelsmanni seisukohaga.
- (58) Lisaks märgib komisjon, et juhul, kui Bouygues ja Bertelsmann kokkuleppele ei jõua, on Bertelsmann kohustatud säilitama oma osaluse vaid kapitali külmutamise perioodi jooksul ([kapitali külmutamise perioodi kestus]). Selle lõpus saab Bertelsmann oma aktsiaid müüa, andes Bouygues'ile [osaluste summa] aktsia ostueesõiguse. Ülejäänud aktsiaid võib vabalt müüa, [tingimusel et ostja valik ei tekita konkurentsiprobleeme]. Seepärast on komisjon seisukohal, et kokkuleppe saavutamata jätmine ei mõjutaks ühinenud üksuse olemasolu.
- (59) Komisjon järeldab, et lepingud ja aktsionäride leping ei too kaasa ühinenud üksuses hääleõiguste *de facto* ühist kasutamist.

(D) Otsustava hääle olemasolu

⁽⁴⁴⁾ Vt esimene nõue teabe esitamiseks, vastus 1. küsimusele.

⁽⁴⁵⁾ Üleskutse toimingute tegemiseks, lk 3.

⁽⁴⁶⁾ Vastuses esimesele nõudele teabe esitamiseks kinnitas Bouygues, et M6 ja Bertelsmanni vahelised kontsernisisesed suhted kavatsetakse lõpetada (vt esimene nõue teabe esitamiseks, vastus 4. küsimuse punktile b). Bouygues märgib siiski, et ühinenud üksus võib hankida sisu või teenuseid Bertelsmanni tütarettevõtjatelt turutingimustel, nagu teised ettevõtjadki.

- (60) Konsolideeritud pädevusetatise punktis 82 on ette nähtud, et ühiskontrolli eksisteerimiseks ei tohiks otsustavat häält olla ainult ühel emattevõtjal, sest sellega omandaks otsustavat häält omav ettevõtte ainukontrolli.
- (61) Kõnealusel juhul on Bouygues'il kontroll poolte direktorite nõukogu liikmete, sealhulgas tegevjuhi üle, ⁽⁴⁷⁾ kellel on otsustav hääl. Selles mõttes ei näi Bertelsmanni hääl olevat direktorite nõukogus Bouygues'i seisukoha vastuvõtmiseks vajalik, välja arvatud juhul, kui tegemist on aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 kindlaksmääratud küsimustega (millega ei saa kaasneda ühiskontrolli). Samuti saab Bertelsmann üldkoosolekul esitada vastuväiteid Bouygues'i seisukohale üksnes aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 kindlaksmääratud küsimustes (millega ei saa kaasneda ühiskontrolli).
- (62) Seetõttu ei ole Bertelsmannil Bouygues'i otsustava hääle tõttu ühinenud üksuse üle ühiskontrolli.

(E) Ainukontroll ühinenud üksuse üle

- (63) Nagu eespool osutatud, märgib komisjon, et Bouygues'il on õigus nimetada ametisse pooled ühinenud üksuse direktorite nõukogu direktorid. Prantsusmaa äriseadustiku ⁽⁴⁸⁾ kohaselt on ummikseisu korral otsustav hääl ühinenud üksuse tegevjuhil, kelle nimetab ametisse Bouygues. Selles mõttes saab Bouygues ühinenud üksuse direktorite nõukogule oma otsuseid peale sundida. Komisjon märgib, et need õigused annavad Bouygues'ile ainukontrolli ühinenud üksuse üle.
- (64) Lisaks peab aktsionäride lepingu punkti 2.5 kohaselt Bertelsmann üldkoosolekutel hääletama kooskõlas Bouygues'i seisukohaga, välja arvatud aktsionäride lepingu punktis 2.1.4 kindlaksmääratud küsimustes (millega ei saa kaasneda ühiskontrolli). Selles mõttes kontrollib Bouygues ühinenud üksuse üldkoosolekul tegelikult umbes 46 % hääleõigustest. Bouygues'i esitatud varasema koondstatistika kohaselt moodustab see üle poole üldkoosolekutel tegelikult esindatud hääleõigustest ⁽⁴⁹⁾. Selle tulemusena märgib komisjon, et Bouygues teostab ühinenud üksuse üle ka *de facto* ainukontrolli. Järgmises tabelis on esitatud koondstatistika TF1 ja M6 üldkoosolekutel osalemise määra kohta alates 2019. aastast.

Tabel 1.

Varasem koondstatistika TF1 ja M6 üldkoosolekutel osalemise määra kohta

Aasta	Osalemise koondmäär	Bouygues'i osaluse hinnanguline määr	Bouygues'i osalus osalemise koondmäära suhtes
2021	[...] %	46 %	[Üle poole] %
2020	[...] %	46 %	[Üle poole] %
2019	[...] %	46 %	[Üle poole] %

Allikas: Bouygues'i vastus esimesele nõudele teabe esitamiseks, vastus 3. küsimusele

⁽⁴⁷⁾ Euroopa Liidu Üldkohus on juba otsustanud, et ühinemismääruse kohaldamisel võtavad aktsionäri nimetatud sõltumatud esindajad paratamatult arvesse neid nimetava isiku seisukohti (vt Üldkohtu 23. veebruari 2006. aasta otsus kohtuasjas T-282/02: Cementbouw Handel & Industrie vs. komisjon, punkt 74). Vastupidiste tõendite puudumise tõttu on komisjon seisukohal, et ühinenud üksuse direktorite nõukogu kaks sõltumatut liiget, kelle nimetab ametisse Bouygues, tegutsevad kooskõlas Bouygues'i huvidega.

⁽⁴⁸⁾ Prantsuse äriseadustiku artikkel L.225-37.

⁽⁴⁹⁾ Vt esimene nõue teabe esitamiseks, vastus 3. küsimusele.

(65) Seepärast on komisjon seisukohal, et Bouygues'il on ühinenud üksuse üle nii juriidiliselt kui ka faktiliselt ainukontroll.

(F) Järeldus ühinenud üksuse üle teostatava kontrolli laadi kohta

(66) Eespool esitatud põhjustel leiab komisjon, et ühinenud üksust kontrollib ainult Bouygues.

3.3.2. *Järeldus tehingu asjaomaste ettevõtjate kohta*

(67) Komisjon on seisukohal, et kuna Bouygues'il on ühinenud üksuse üle ainukontroll, on tehingu asjaomased ettevõtjad omandava ettevõtjana Bouygues (sealhulgas TF1) ja sihtettevõtjana M6.

3.4. **Järeldus tehingu ELi seisukohalt olulisuse kohta**

(68) Kuna nii Bouygues kui ka M6 saavad üle kahe kolmandiku käibest Prantsusmaal, on komisjon seisukohal, et tehing ei kujuta endast liidu seisukohalt olulist koondumist.

4. JÄRELDUS

(69) Komisjonil puudub pädevus tehingu hindamiseks.

(70) Käesolev otsus tehakse teatavaks Mediasetile ja avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*, välja arvatud konfidentsiaalne teave ja ärisaladused.

Teade, mis käsitleb Euroopa Liidu registreeritud eksportijate süsteemi kohaldamist Côte d'Ivoire'i ja Madagaskari poolt vastavalt ELi ja Côte d'Ivoire'i vahepealse majanduspartnerluslepingu ning ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu alusel

(2023/C 23/04)

Käesolev teade on mõeldud teadmiseks tolliasutustele, importijatele ja ettevõtjatele, kes on seotud järgmistest riikidest pärit toodete impordiga Euroopa Liitu:

- Côte d'Ivoire ELi ja Côte d'Ivoire'i vahepealse majanduspartnerluslepingu (edaspidi „vahepealne majanduspartnerlusleping“) alusel; ning
- Madagaskar ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide majanduspartnerluse vahelepingu (edaspidi „ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vaheleping“) alusel.

Lisaks 29. novembri 2022. aasta teatele 2022/C 452/06 on **Côte d'Ivoire** teatanud Euroopa Komisjonile, et vastavalt tema 16. novembri 2022. aasta ringkirjale nr 2226/MBPE/DGD on Côte d'Ivoire'ist pärit eksportijad registreeritud Euroopa Liidu registreeritud eksportijate süsteemis (edaspidi „REX-süsteem“). Seega kohaldatakse Côte d'Ivoire'ist pärit toodete ELi importimisel **alates 2. detsembrist 2022** vahepealse majanduspartnerluslepingu tariifset sooduskohtlemist üksnes juhul, kui on esitatud päritoludeklaratsioon, mille on vastavalt protokollile nr 1 artiklile 21 koostanud:

- (i) REX-süsteemis registreeritud Côte d'Ivoire'i eksportija või
- (ii) Côte d'Ivoire'i mis tahes eksportija iga saadetise kohta, mis koosneb ühest või mitmest päritolustaatusega tooteid sisaldavast pakendist, mille koguväärtus ei ületa 6 000 eurot.

Pärast seda, kui **Madagaskar** on esitanud ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu tollikoostöö komiteele teate, millega aktiveeritakse ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu protokollile nr 1 artikli 18 lõige 3, ⁽¹⁾ ning ilma et see piiraks protokollile nr 1 artikli 18 lõikes 2 ja artiklis 29 sätestatud erandite kohaldamist, kohaldatakse Madagaskarilt pärit toodete ELi importimisel **alates 1. jaanuarist 2023** ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu tariifset sooduskohtlemist üksnes juhul, kui on esitatud arvedeklaratsioon, mille on vastavalt protokollile nr 1 artiklile 23 koostanud:

- (i) REX-süsteemis registreeritud Madagaskari eksportija või
- (ii) Madagaskari mis tahes eksportija iga saadetise kohta, mis koosneb ühest või mitmest päritolustaatusega tooteid sisaldavast pakendist, mille koguväärtus ei ületa 6 000 eurot.

Alates nimetatud kuupäevast lõpetatakse artikli 18 lõike 1 punktide a ja b kohaldamine Madagaskarilt pärit toodete Euroopa Liitu importimise suhtes.

⁽¹⁾ Muudetud ELi ning Ida- ja Lõuna-Aafrika riikide vahelepingu komitee 14. jaanuari 2020. aasta otsusega 1/2020.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum M.10959 – SATS / TEMASEK / PH 243WFS)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2023/C 23/05)

1. 16. jaanuaril 2023 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta.

Teatis puudutab järgmisi ettevõtjaid:

- WFS Global Holdings S.A.S. („WFS“, Prantsusmaa),
- SATS Ltd („SATS“, Singapur), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Temasek Holdings (Private) Limited („Temasek“, Singapur).

SATS omandab ettevõtja SATS International SAS kaudu ettevõtja WFS üle täieliku ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

Koondumine toimub aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- WFS osutab peamiselt veoste käitlemise teenuseid (sealhulgas veoste ladustamine, kaubaveoteenused ja kaubaveorajatiste haldamine ning lennukaubaveo logistikateenused kogu maailmas). WFS tegeleb ka maapealse teenindusega, pakkudes muu hulgas perroonikäitlus-, pagasi- ja reisijateenuseid, väljaspool EMPd aga lennujaamaseadmete ja kütusetaristu seadmete inseneri- ja hooldusteenuseid Põhja-Ameerikas,
- SATS osutab lennundusega seotud teenuseid, sealhulgas maapealse teeninduse ja veoste käitlemise teenuseid peamiselt Aasias. Tema üle on valitsev mõju äriühingul Temasek, mis tegutseb peamiselt Singapuris ja mujal Aasias. Temasek on teinud investeringuid paljudesse sektoritesse, nagu finantsteenuseid, transport ja tööstus, telekommunikatsioon, meedia ja tehnoloogia, tarbekaubad ja kinnisvara jne. Tal on ka valitsev mõju lennuettevõtja Singapore Airlines üle, kes osutab reisijate ja kauba lennutransporditeenuseid, lennujaama ootesaaliteenuseid ning tehnilisi, hooldus- ja remonditeenuseid, samuti ettevõtja Gategroup üle, kes osutab muu hulgas toitlustus- ja jaemüügiteenuseid lendudel, pakub pardatoitlustusseadmeid ja nendega seotud teenuseid ning osutab lennujaamade ootesaali- ja jaemüügiteenuseid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuste juures tuleks alati kasutada järgmist viidet:

M.10959 – SATS / TEMASEK / PH 243WFS

Märkusi võib saata komisjonile elektronposti, faksi või postiga. Kontaktandmed:

E-post: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2019/33 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 1308/2013 veinisektori kaitstud päritolunimetuste, geograafiliste tähiste ja traditsiooniliste nimetuste kaitsetaotluste, vastuväite esitamise menetluse, kasutuspiirangute, tootespetsifikaatide muutmise, tühistamise ning märgistamise ja esitlusviisi osas) artikli 28 lõike 3 ja artikli 34 kohase taotluse avaldamine traditsiooniliste nimetuste muutmise kohta veinisektoris „Landwein“, „Qualitätswein“, „Kabinett/Kabinettwein“, „Spätlese/Spätlesewein“, „Auslese/Auslesewein“, „Strohwein“, „Schilfwein“, „Eiswein“, „Ausbruch/Ausbruchwein“, „Trockenbeerenauslese“, „Beerenauslese/Beerenauslesewein“

(2023/C 23/06)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada taotluse suhtes vastuväiteid vastavalt komisjoni rakendusmääruse (EL) 2019/34 ⁽¹⁾ artikli 22 lõikele 1 ja artikli 27 lõikele 1. Komisjon peab vastuväited kätte saama kahe kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

Traditsioonilise nimetuse muutmise taotlus

„Landwein“, „Qualitätswein“, „Kabinett/Kabinettwein“, „Spätlese/Spätlesewein“, „Auslese/Auslesewein“, „Strohwein“, „Schilfwein“, „Eiswein“, „Ausbruch/Ausbruchwein“, „Trockenbeerenauslese“, „Beerenauslese/Beerenauslesewein“

Kättesaamise kuupäev: 21. juuli 2022

Lehekülgede arv (sealhulgas käesolev lehekülg): 3

Muutmistaotluse keel: saksa

Toimiku number: Ares(2022)5310562

Traditsioonilised nimetused, mille muutmist taotletakse: „Landwein“, „Qualitätswein“, „Kabinett/Kabinettwein“, „Spätlese/Spätlesewein“, „Auslese/Auslesewein“, „Strohwein“, „Schilfwein“, „Eiswein“, „Ausbruch/Ausbruchwein“, „Trockenbeerenauslese“, „Beerenauslese/Beerenauslesewein“.

Taotleja: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft

Täielik aadress (majanumber, tänav, asula, sihtnumber, riik):

Stubenring 1,
1010 Wien
Austria

Rahvus: austria

Telefon, faks, e-post:

Tel +43 171100602840

E-post: abt-27@bml.gv.at

(¹) ELT L 9, 11.1.2019, lk 46.

Muudatuse kirjeldus: eespool nimetatud traditsiooniliste nimetuste määratlustest on välja jäetud maksimaalne saagikus hektari kohta

Muudatuse põhjuste selgitus: Austria kaitseb traditsioonilisi nimetusi „Landwein“, „Qualitätswein“, „Kabinett/Kabinettwein“, „Spätlese/Spätlesewein“, „Auslese/Auslesewein“, „Strohwein“, „Schilfwein“, „Eiswein“, „Ausbruchwein“, „Trockenbeerenauslese“ ja „Beerenauslese/Beerenauslesewein“ 17. novembri 2009. aasta veiniseadusega ^(?). Nende nimetuste puhul on praegu ette nähtud maksimaalne saagikus 9 000 kg/ha. Traditsioonilisi nimetusi võib kasutada ainult koos kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähisega, mille spetsifikaadis peab olema kindlaks määratud maksimaalne saagikus. Seepärast on asjakohane, et eespool nimetatud traditsiooniliste nimetuste määratlusest jäetakse välja maksimaalne saagikus.

Allkirjutanu: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft

^(?) Bundesgesetz über den Verkehr mit Wein und Obstwein (Weingesetz 2009).

**Sellise koonddokumendi avaldamine, mida on muudetud pärast väikese muudatuse heakskiitmist
kooskõlas määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 53 lõike 2 teise lõiguga**

(2023/C 23/07)

Euroopa Komisjon on kõnealuse väikese muudatuse heaks kiitnud kooskõlas komisjoni ⁽¹⁾ delegeeritud määruse (EL) nr 664/2014 artikli 6 lõike 2 kolmanda lõiguga

Väikese muudatuse heakskiitmise taotlusega saab tutvuda Euroopa Komisjoni andmebaasis eAmbrosia

KOONDDOKUMENT

„MANTECADAS DE ASTORGA“

ELi nr: PGI-ES-0311-AM01 – 19.2.2021

KPN () KGT (X)

1. **Nimetus**

„Mantecadas de Astorga“

2. **Liikmesriik või kolmas riik**

Hispaania

3. **Põllumajandustoote või toidu kirjeldus**

3.1. **Toote liik**

Klass 2.3. Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted

3.2. **Punktis 1 esitatud nimetusele vastava toote kirjeldus**

„Mantecadas de Astorga“ on kondiitritoode, mida valmistatakse järgmistest põhikoostisosadest koosneva segu küpsetamisega: nisujahu, kanamunad, piimavõi, searasv ja suhkur.

Tootel peavad olema järgmised morfoloogilised, organoleptilised ja füüsikalise-keemilised omadused.

a) *Morfoloogilised omadused*

Mantecadasid valmistatakse alati väikestes, lahtistes, ruudukujulistes, kokkuvolditud külgedega, toidu jaoks ette nähtud jõupaberist vormides.

Küpsetamisel segu kerkib, moodustades kõva servata ümara kupli, mis voolab üle vormi ääre, tekitades tilkumise efekti ehk nn *lágrima de la mantecada* (mantecada pisar). See osa tootest võib olla tumepruun, kuid ei tohi olla kõrbenud.

Vormi põhi peab olema kergelt pruunistunud, kuid mitte kõrbenud.

Pärast küpsetamist peab iga *mantecada* oma vormis kaaluma 25–35 g.

b) *Organoleptilised omadused*

Toote pealispind peab olema kõva, kuldpruun ja ümar ning pinnal peavad olema näha suhkruterad.

Vorm peab olema koogi küljest kergesti eemaldatav (mõned tumepruunid koogitükikesed võivad selle külge kinni jääda) ja kook ei tohi tunduda rasvast läbi imunud.

⁽¹⁾ ELT L 179, 19.6.2014, lk 17.

Koogi sisemus peab olema pehme ja kohev.

Sõltuvalt kasutatud või ja munade värvusest võib koogi värvus varieeruda helebeežist kuni kollaseni.

Maitse on valdavalt magus, tugeva või ja muna maitse ja aroomiga; süües peab olema tunda suhkrut koogi pinnal. *Mantecada* rasvased koostisosad tekitavad suus teatava niiskuse, mille tõttu tundub toode olevat veelgi kohevam. Koogi sisu on pehme ja suus sulav.

c) *Füüsikalised-keemilised omadused*

- niiskusesisaldus: vähemalt 13 % ja mitte üle 19 %
- valgud: vähemalt 6 %
- rasvad: vähemalt 20 % ja mitte üle 27 %
- süsivesikud (glükoos): vähemalt 45 %
- tuhk: kuni 1,70 %
- vee aktiivsus (aw): vähemalt 0,7 ja mitte üle 0,9

3.3. **Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul) ja tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)**

Toodet „Mantecadas de Astorga“ valmistatakse üksnes järgmistest kindlas vahekorras olevatest koostisosadest: nisujahu tugevusega 100–150 ergi ning elastsusega 0,28–0,60 (30 % (± 4 %)), koorega või pastöriseeritud kanamunad (23 % (± 3 %)), rasv (23 % (± 3 %)) piimavõi ja searasvana (6–7,8 %) ning valge suhkur (20 % (± 4 %)). Valikuliselt võib lisada muid vähem tähtsaid koostisosi, nagu mett, glükoosiiirupit, dekstroosi, invertisuhkrut või muid erinevat tüüpi suhkruid (mitte rohkem kui 3 % suhkru üldkogusest), samuti võid meenutavaid lõhna- ja maitseaineid, niisutavaid aineid, kergitusaineid, emulgaatoreid ja lubatud säilitusaineid.

3.4. **Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas**

Kõik tootmisetapid, nimelt rasvaine vahustamine, munade ja suhkru kloppimine, segu valmistamine, taigna pigistamine vormidesse, suhkru puistamine pinnale ja küpsetamine, toimuvad punktis 4 määratletud geograafilises piirkonnas.

3.5. **Sellise toote viilutamise, riivimise, pakendamise jm erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab**

Eelpakendatud või lahtiselt kilekottidesse pakitud toode tuleb pakendada seda tootvas (registreeritud) ettevõttes kas puitkastidesse või plekk- ja pappkarpidesse. Pakendi võib sulgeda mitmel erineval viisil.

3.6. **Sellise toote märgistamise erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab**

Mis tahes pakendil, milles toode tarbimisse suunatakse, peab olema nummerdatud sertifitseerimismärkis, millel on ELi KGT sümbol ja nimetus „Mantecadas de Astorga“ koos kaitstud geograafilise tähisega toote logoga.

Märgised tuleb pakendile kanda pakendamisettevõttes viisil, mis välistab nende taaskasutamise.

Kaitstud geograafilise tähisega toote logo on järgmine:



4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Kaitstud geograafiline tähis „Mantecadas de Astorga“ hõlmab toodet, mida toodetakse ja pakendatakse Leóni provintsi järgmistes omavalitsusüksustes:

Astorga, Brazuelo, San Justo de la Vega ja Valderrey.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

Tootele „Mantecadas de Astorga“ on kaitset taotletud seetõttu, et selle maine põhineb kindlal tootmismeetodil ja traditsioonilisel retseptil, mis on määratletud geograafilisele piirkonnale iseloomulikud ja kasutuses tänaseni.

Toote populaarsusele on oluliselt kaasa aidanud inimtegur, eelkõige vormimeistrite (*cajilleras*) töö. Need naised valmistasid pabervorme (*cajillas*), milles *mantecadas*id tavaliselt küpsetati. Linnamüüri ümbritsetud Astorga vanalinnas on neid kujutatud 1927. aasta foto järgi 2016. aastal valminud seinamaalingul, mille pildistamiseks peatuvad kõik linna külalised. See tõendab tugeva seose olemasolu *mantecadade* ja linna vahel.

Toote omadused on tingitud ka selle geograafilisest päritolust, mis on seotud konkreetsete kohalike teadmistega, mis tähendab, et traditsioonilist retsepti kasutatakse tänapäevalgi. *Mantecadade* valmistamise kõige erilisem aspekt on või kasutamine, mis eristab neid teistest Hispaania biskviitkookidest (*bollo*, *bizcocho* ja *magdalena*), mille valmistamisel kasutatakse tavaliselt muid rasvaineid ja/või õlisid; või annab *mantecadale* kollase värvuse ja iseloomuliku võise lõhna.

Oluline on ka retsept, mis varieerub vastavalt sellele, kui rikkalikult mune ja võid kasutatakse, samuti iga pagari eriteadmistele täiusliku koostise ja valmistamismeetodi kohta, mida on tänaseni põlvest põlve edasi antud.

Samuti on ainulaadne taigasegu pigistamine vormidesse ja küpsetamine mõõdukal temperatuuril, et tagada selle voolamine üle vormi ääre, nii et moodustuks „*mantecada* pisar“.

„Mantecadas de Astorga“ tuntust tõendavad järgmised hiljutised viited.

RTVE (Radiotelevisión Española) 15. juuli 2021. aasta saates España Directo (34 m, 30 s) kõneldi *mantecadade*st, kirjeldades neid kui maiustusi, mis on toonud Leóni provintsis asuvale Astorga linnale rahvusvahelise kuulsuse, ning näidati nende valmistamist üle 200 aasta vanuse ja tänapäevalgi kasutatava retsepti järgi (<https://www.rtve.es>).

Leóni provintsi *mantecadade* mainet on esile toodud ka ajakirja Condé Nast Traveler artiklis „Por qué León debería ser Capital Gastronómica 2018“, mis avaldati 13. oktoobril 2017 ja milles kiidetakse Leóni provintsi järgmiste toodete eest: „*botillo del Bierzo*, *cecina de Leóni*, *lechazo*, *ternera del Bierzo*, *mantecadas de Astorga*, [...]“.

Tuleb märkida, et kõnealune toode on lisatud mitmesse ametlikku kvaliteetsete toiduainete kataloogi, näiteks 1996. aastal Hispaania põllumajandus-, kalandus- ja toiduministeeriumi avaldatud kataloogi „Inventario Español de Productos Tradicionales“ ja 2001. aastal Castilla-Leóni autonoomse piirkonna valitsuse avaldatud kataloogi „Inventario de Productos Agroalimentarios de Calidad de Castilla y León“ (Castilla-Leóni kvaliteetsete põllumajanduslike toiduainete kataloog).

Hispaania universaalse postiteenuse osutaja Correos andis 2006. aastal välja postitempli, millega tähistati tootele „Mantecadas de Astorga“ kaitstud geograafilise tähise staatuse andmise teist aastapäeva ning millel oli kaitstud toote logo ja sümbol.

Samuti leidub „Mantecadas de Astorga“ kohta palju ajaloolisi viiteid.

Esimene bibliograafiline viide pärineb 18. sajandist ja osutab sellele, et „Mantecadas de Astorga“ retsepti üks võimalik allikas võib olla Juan de la Mata, „Leóni kuningriigi ja Oviedo piiskopkonna ning Montañase ja Sil de Arriba piirkonnas asuvat Matalavillast pärit õukonna kondiiter“, kelle raamatus „Arte de Repostería“ (Kondiitrikunst), mille António Martín andis 1747. aastal välja Madridis, on see retsept kirjas. Hilisem väljaanne ilmus 1992. aastal Burgose kirjastuselt La Olmeda.

Astorga piiskopkonna arhiivis leiduvates 1805. aasta dokumentides viidatakse tootele „Mantecadas de Astorga“ kui kondiitrite Máximo Matheo ja Francisco Calbo valmistatud maiustusele, mida söödi jõulude ajal.

Leidub palju viiteid sellele, et retsept pärineb Astorgas asuva Sancti Spirituse kloostri nunnalt, kes hiljem kloostrist lahkus ja asus seda toodet populariseerima. Mõne versiooni kohaselt võis see nunn olla María Josefa Gonzáles Prieto, kes abiellus 9. novembril 1851 Tomás Rubioga.

Don Balbino Cortés y Moralese 1876. aastal avaldatud „Diccionario Doméstico. Tesoro de las familias o Repertorio Universal de Conocimientos útiles“ (Kodusõnastik, perekonna teaurus ja kasulikke teadmisi sisaldav kogumik) sisaldab „Mantecadas de Astorga“ retsepti koos viitega sellele kui tuntud maiusele.

Bailly-Bailliere'i 1891. aasta almanahhis, mille 1495. leheküljel viidatakse Astorga linnale, on juttu 12 sealsest *mantecada* ettevõttest.

Riera 1901. aasta almanahhis mainitakse 1167. leheküljel Astorgas asuvat 11 *mantecada* ettevõtet.

Bailly-Bailliere'i 1916. aasta almanahhis viidatakse 3179. leheküljel üheksale Astorgas asuvalle *mantecada* tootjale ja kaks neist on isegi reklaami lisanud. Astorga kohta märgitakse selles, et linn „on tuntud šokolaadi ja *mantecadade* valmistamise poolest“.

Linna kaubanduskoja andmetel oli 1930. aastal Hispaania raudteedel (F.C. Norte y Oeste) veetud „Mantecadas de Astorga“ kogus 188 710 kg.

Benito Pérez Galdós (1843–1920) mainib ühes oma kõige tüüpilisemas romaanis „Fortunata y Jacinta“ (1886–1887) toodet „Mantecadas de Astorga“ ja Maragatería piirkonda:

„[...] Väljast võis Jacinta näha korrusekõrguseid oliivitünnide püramiide, martsipanikarpidest valmistatud altareid, rosinatrofeesid ja datlikobaratega kaunistatud võidukaari. [...] Kaugemal olid Astorgast pärit *mantecadad*, mida tema pühadus Pius IX õnnistas. [...]“.

„[...] Don Pedro Manuel de Jáuregui [...]. Ta oli pärit Leóni provintsist ning sai kastide kaupa mune ja muid linnulihatooteid. [...] Jõulu ajal sai Jáuregui ka Astorgast *mantecada* saadetisi ning kõik Maragatería piirkonna müügiesindajad, kes olid Madridis, käisid tema juures tellimusi ja makseid tegemas. [...]“.

Viide tootespetsifikaadi avaldamisele

https://www.itacyl.es/documents/20143/342640/1_%2830-09-20%29+3+-+Pliego+Mant++Modif.pdf/4cf68d91-ad5e-f535-f31f-1a901b22ee85?t=1603287920636

ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu
Väljaannete Talitus
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET